



SANTA BARBARA RAPE CRISIS CENTER
CENTRO CONTRA LA VIOLACION SEXUAL

BOLETIN PARA VOLUNTARIOS

VOLUMEN 8, NÚMERO 8: AGOSTO 2003

ABUSO SEXUAL EN LAS NOTICIAS

Melissa Johnson escribió el siguiente artículo, en respuesta a la atención que los medios de comunicación le han dado a los casos de abuso sexual de Kobe Bryant y Andrew Luster. Este artículo será enviado a los periódicos locales. Esperamos que lo publiquen en el Santa Barbara News Press o en el Santa Barbara Independent. Queremos compartir lo que pensamos con ustedes.

Hombre millonario, bien parecido, agradable y bien presentado: Esta no es la forma en que la mayoría de las personas describen a un violador. Un violador es alguien quien por su apariencia extraña y conducta social inadecuada se identifica inmediatamente, correcto? En realidad, estos dos perfiles son estereotipos, y por lo tanto prácticamente inútiles para determinar quien es la persona que posiblemente puede cometer un abuso sexual.

Dos casos recientes de abuso sexual que involucran personas famosas han recibido gran atención local y nacional en los medios de comunicación: uno, el caso del millonario Andrew Luster, convicto por violación y el otro caso, la acusación de abuso sexual en contra de Kobe Bryant. A pesar de obvias diferencias, podemos aprender mucho sobre la atención que estos dos casos reciben.

Como cientos de casos anteriores a estos, casos famosos o no. La imagen de buena persona de Luster y Bryant ha sido usada como evidencia de su inocencia. Contrariamente, cualquier historia de mala de reputación de las victimas es usada como evidencia de que las acusaciones son falsas. De cualquier forma, es tiempo de que él público sé de cuenta que la imagen y la reputación tienen muy poco que ver con que el abuso ocurriera o no. Aunque esto pasa una vez tras otra, la justicia no debería ser dominada o determinada por la imagen de culpable o inocente de alguien.

Noticias recientes han enfatizado la experiencia de Bryant a consecuencia de las acusaciones sobre el abuso sexual. Su carrera, sus patrocinios, su esposa y familia, y su imagen intocable de “hombre bueno” todo esto depende del resultado de este caso. Sin embargo, he leído muy poco acerca de cómo la vida de la sobreviviente ha cambiado para siempre. Tiene el riesgo de perder el respeto de amigos y familiares? Que tal su reputación o su carrera? Independientemente de que Bryant sea juzgado inocente o culpable, es seguro que la vida y la carrera de la sobreviviente serán afectadas también. Si las acusaciones son verdaderas, esta mujer habrá perdido algo enorme y como muchas otras sobrevivientes pueden sufrir del trauma postraumático a una violación.

Muchos de nosotros parece que enfocamos nuestra atención en los casos de personas famosas porque esto crea la ilusión de que estamos completamente al tanto de lo que sucede en el mucho criminal llamado “violación.” Sin embargo, violación y violencia sexual – incluyendo hostigamiento, incesto, y abuso sexual infantil, son una desafortunada realidad que sucede ahora mismo en nuestra ciudad, en nuestra familia y en nuestra sociedad y estos casos reciben poca atención o no atención por lo medios de comunicación.

El Centro Contra la Violación Sexual ha tenido asistentes sociales para apoyar a las sobrevivientes por casi treinta años. Cada año el Centro provee servicios ha mas de 500 sobrevivientes y sus seres queridos en nuestra comunidad. De acuerdo a un estudio del National Victim Center mas de 1,800 personas son abusadas sexualmente en nuestro país cada día, aun así solo el 16% de ellos lo reportan a la policía. Hay numerosas razones por las cuales el otro 84% decide no hacerlo publico, y después de lo que el publico en general le ha hecho a la sobreviviente, uno no necesita preguntarse porque.

Moviendo nuestras cabezas en desaprobación a los datos perturbadores en el caso de Andrew Luster, o examinando las acusaciones hacia Kobe Bryant, no nos ayudara en nada para educarnos sobre un tema muy real. Tampoco lograremos una onza de trabajo de prevención, la prevención que tanto necesita nuestra atención. Antes de que permitamos a la opinión pública convertirse en nuestro único sistema de educación sobre el abuso sexual, es importante aprender los hechos reales sobre el tema. Por ejemplo, menos del 2% de acusaciones de abuso sexual son falsas. En el 97% de los casos de violación, la sobreviviente y el abusador son de la misma raza.

Solo la prevención y la educación finalmente reducirán el incidente de violencia sexual en nuestras comunidades. A petición de escuelas, lugares de trabajo y otros grupos, el Centro Contra la Violación Sexual puede proveer, ya sea en inglés o en español, talleres de prevención sobre la violación y talleres de defensa personal para mujeres.

En nuestra vida, podemos empezar con la prevención de la violación eliminando cualquier mito que creamos sobre la violación y remplazar los mitos con hechos. Porque tendemos a señalar a la víctima por lo que el abusador hizo? Si la tasa de crímenes violentos en América ha disminuido, porque la tasa de violaciones aun esta aumentando? Jackson Katz, uno de los educadores masculinos del país, líder en educación anti-sexismo, señala, “Si mas del 99% de los casos de violación son perpetuados por hombres - ya sea que la víctima sea hombre o mujer- porque es que la violación se considera un “tema de mujeres”?”

Además, la prevención es pro-activa. Aquellos en riesgo pueden educarse sobre protección personal incluyendo asertividad y técnicas de defensa personal. Más importante aun, podemos prevenir la violencia sexual, valorando los derechos humanos y los límites, y no tolerando sexismo, racismo, homofobia, u otras conductas de opresión. Podemos terminar con él silencio que nos rodea con respecto al abuso sexual a través de tener una apropiada conversación con nuestros amigos, compañeros de trabajo y especialmente con nuestros niños. *Advertencia:* para ello quizá tenemos que apagar la televisión.

PUNTOS DE CONVERSACIÓN

Como ya todos sabemos, el caso de Kobe Bryant esta generando una gran cobertura por parte de los medios de comunicación y posiblemente esto continuara por muchos mas meses. Muchas veces tenemos que contestar preguntas en relación a la violación/ abuso sexual, consentimiento, los derechos de privacidad de la víctima, y muchos otros temas. Es importante que tengamos un sentido de unidad y consistencia al contestar estos temas con respecto a este caso. Por esto, la Coalición de California contra el Abuso Sexual (CALCASA) y Jackson Katz han copilado los siguientes puntos a tratar en este caso. Estos puntos intentan dar a los asistentes sociales contra la violación ideas de cómo pensar y responder a los varios aspectos de este caso. Esperamos que les sean de utilidad.

1. El juicio por violación de Kobe Bryant nos da un momento educativo poco común, porque este caso es sobre una persona famosa. La cobertura de los medios de comunicación en estos tipos de casos tienden a enfatizar la discusión legal. Sin embargo, debemos ampliar la conversación para hablar sobre el contexto social en el cual la violación es legal. Por qué es que la tasa de violaciones es tan alta en Estados Unidos? Por qué tantos hombres violan a mujeres? Si mas del 99% de violaciones son cometidas por hombres – ya sea que la víctima sea hombre o mujer – porque es que la violación es considerada un “tema de mujeres”? Qué es lo que pasa con los hombres estadounidenses – ya sea atletas o hombres promedio – que es lo que causa que abusen a las mujeres?
2. Es importante enfatizar que en este caso “La gente de Colorado vs. Kobe Bryant” No es un caso de “él dijo, ella dijo”. Simplemente no es cierto que en este caso es la palabra de una persona en contra de la de otra. Kobe Bryant merece un juicio justo en los cargos que se le hacen y nadie le debe negar su derecho de defenderse lo mejor que pueda en la corte. Pero seamos claros: referirse al caso como “el dijo-ella dijo” es un intento de desacreditar a la supuesta víctima antes de que un jurado vea u oiga la evidencia. También entra en un patrón más grande donde algunos hombres y mujeres buscar reducir el serio cargo criminal de abuso sexual a uno asunto de pobre comunicación o un encuentro sexual no placentero. Esto fundamentalmente pierde la gravedad de lo que supuestamente sucedió.

3. Los comentaristas de los medios de comunicación se han estado refiriendo a la supuesta víctima de 19 años como la “acusadora” de Bryant. Este es un término inapropiado porque el término “acusadora” es sutil, pero en forma muy fuerte, disminuye la credibilidad de la víctima, y amplía la impresión incorrecta de que este es un caso “el dice, ella dice”. Imagínense si cada vez que la gente habla de Bryant se refiriera a él como el “acusador” o “el violador acusado”. Como Patti Giggans, directora de Los Angeles Comisión on Assaults Against Women y otros han sostenido, los medios no se refieren a los protagonistas de este caso de igual forma, refiriéndose a ella como “la supuesta víctima” y él como Kobe Bryant” o el “demandado.”
4. Kobe Bryant es un atleta maravilloso y un jugador de basketball fenomenal. Sus habilidades en la cancha y su imagen pública fuera de la cancha le han originado millones de fans, muchos de los cuales creen que él no es culpable de nada más que adulterio y de una increíble decisión tonta. Las personas que saben más sobre violación- desde el punto de vista de las víctimas así como del sistema de justicia criminal – saben que los reportes falsos de violación son muy raros. Mucho más rara aún es la situación donde una víctima reporta falsamente una violación, y mantiene su historia por un largo tiempo, tiempo suficiente para que el fiscal proceda con el caso e inicie la prosecución. Es muy entendible que los fans de Kobe Bryant esperen que su héroe sea exonerado del caso. Pero si tienen algún sentido de justicia, estos fans tienen que apoyar un juicio justo, y sin juzgar hasta que se presenten las evidencias en la corte.
5. En las semanas pasadas han sido muchas las pláticas sobre mujeres quienes usan reportes falsos de violación para obtener dinero a la fuerza por parte de atletas profesionales. Aquellos quienes dicen esto con frecuencia lo hacen en forma engreída, ellos quieren que tu pienses que tienen información privada invaluable. Algunas personas quienes transitan en el círculo elitista del deporte dicen saber que esta es una práctica común. Pero como saben ellos? En raras circunstancias cuando hay un arreglo de dinero fuera de la corte entre un atleta y una mujer, la condición del acuerdo es una orden de silencio público. Así es que, nosotros no sabemos, si él realmente la violó y después compraron su silencio, o si tuvieron sexo en forma consensual como parte de su intriga. Una forma de responder a las personas quienes dicen que “las acusaciones de violaciones falsas para obtener dinero son comunes” es preguntar; puede citar estadísticas de que tan prevalente es esto? Nos puede decir los nombres de las mujeres quienes lo han hecho, o los atletas ha quienes han extorsionado? Si no es así, entonces cual es la base de su creencia de que es un problema muy extenso el de mujeres acusando falsamente a los hombres?
6. Leyes de protección en relación con la violación se usan para determinar el tipo de información que es aceptada como evidencia en la corte. Entre otras cosas, estas leyes evitan que los abogados defensores lleven un caso fuera del debate sobre los méritos de la evidencia de un supuesto crimen por parte del acusador y entren en un referendum con relación a la historia anterior sexual de la supuesta víctima. Pero no hay leyes de protección sobre violación en las calles, alrededor del garrafón de agua en el lugar de trabajo, o en el Lounge en el dormitorio de la universidad. Los comentaristas de los medios de comunicación tampoco tienen que ajustarse a las leyes de protección de violación. En otras palabras, fuera de la corte, la gente puede decir lo que ellos quieran sobre la supuesta víctima – y algunas personas han estado diciendo cosas repugnantes sobre la mujer de 19 años de Colorado, como el centro de esta tormenta. Es importante recordar que un grupo de personas quienes están monitoreando este caso muy cercanamente son las sobrevivientes de violación. La mayoría de ellas nunca reportaron el crimen, en parte porque temían el tipo de denigración (aunque a una escala mucho menor) que la supuesta víctima de Bryant ha encontrado. Muchas sobrevivientes nunca le dicen sus historias a las personas alrededor de ellos. Podemos ayudar a estas víctimas silenciosas (en algunos casos son nuestros familiares y amigos) hablando siempre que sea posible. Estas son algunas réplicas que sugerimos: “La conoces? ¿Cómo te sentirías si fuera alguien cercano a ti quien estuviera reportando la violación? Toma mucha valentía por parte de una víctima el reportar” Pero siempre quien alguien dice algo, hace mucho más difícil que la cultura de violación continuó.

Reconocimiento Voluntario: Mary Renaud

Estamos muy entusiasmadas de reconocer a Mary Renaud por su trabajo valioso en el CCVS. Mary se ha ofrecido como voluntaria en la línea de crisis y como consejera de largo plazo desde que se graduó de los entrenamientos de Intervención en Crisis y de Conserjería a Largo Plazo en septiembre 2001.

Mary se creó en *North Hollywood* y vino a Santa Bárbara en 1966. Ella tiene cuatro hijos, un yerno y una nuera que son maravillosos, y ha gozado de un matrimonio feliz por 33 años. En junio 2001, Mary recibió su maestría en Conserjería y Desarrollo de carreras de *Antioch University*. Mary ha terminado como alumna interna en *Sanctuary House* donde ofreció conserjería individual y en grupo a clientes con problemas de salud mental.

Cuando se le pregunta a Mary como le había impactado la vida ofrecer su tiempo en el CCVS, ella comentó: “Adoro este trabajo. Adoro poder fortalecer a las mujeres. Me siento entusiasmada cuando presenciar el crecimiento en las vidas de las mujeres.” Ella siente que ofrecer su tiempo con el CCVS ha sido su primera experiencia feminista y de trabajo de justicia social. Aunque recibió información importante en su clase de Teoría Feminista cuando asistió a *Antioch University*, “la clase fue teoría. Llegar aquí, he podido ver como las cosas se actualizan.”

Mary valora las personas y el ambiente en el CCVS. “Es muy abierto aquí. Me siento a gusto trabajar con todo mundo aquí.” Especialmente le gusta el sentido de agradecimiento y el aprecio que se siente aquí. Es un lugar donde los voluntarios trabajan duramente y otras personas reconocen sus esfuerzos. Elsa y Marilyn, en particular, han tomado el tiempo para apreciar y dar las gracias a mí a otros voluntarios por el trabajo que hacemos.

Mary tiene recuerdos muy bonitos sobre el esfuerzo que el personal tomó para coordinar una fiesta de bienvenida al nuevo bebé para una de las asistentes sociales. Cuando Mary preguntó sobre la fiesta, le dijeron, “esto es lo que hacemos. Hacemos esto para todos.” A Mary le ha impresionado el sentido de comunidad y la buena voluntad del personal de compartir las alegrías y celebraciones.

Mary se mantiene motivada a continuar este trabajo tan difícil por causa de las juntas maravillosas de supervisión que Marilyn dirige. Ha visto como Marilyn trabaja con estas mujeres para crecer y desarrollar en el ambiente tan caluroso del centro. Cuando habla sobre el Centro Contra la Violación Sexual con personas en la comunidad, les dice, “nuestros sofás están disponibles y pueden sentarse a leer libros buenos, y nadie les molestará.”

Su visión para el CCVS a través de los próximos 5 años es que podamos reclutar más voluntarios y educar a las mujeres sobre los servicios que están disponibles aquí en el centro. “La educación cambia vidas.” Mary comentó que ella espera que el CCVS pueda educar a más hombres. Espera que el CCVS patrocine más eventos como la presentación de Jackson Katz que se coordinó en abril 2003. “Los hombres necesitan saber que tienen un papel en dar fin al asalto sexual.”

Mary se siente honrada de haber sido seleccionada como “Voluntaria del Trimestre” En realidad, es una honra para el CCVS de tener a alguien como Tu como parte de nuestro equipo. Gracias por todo tu trabajo y dedicación Mary. Te valoramos y apreciamos.

ACTUALIZACIÓN DE ESTADÍSTICAS

Durante la junta de Asistentes Sociales, Melissa nos dio información sobre las estadísticas, los Reportes Internos, y la documentación de los datos que colectan durante las llamadas de crisis y conserjería en persona. Lo siguiente es un sumario:

- **Reporte Interno** es para que comuniquen información sobre los clientes con quienes trabajan. Por favor proporcionen toda la información que puedan. Por ejemplo, esta bien escribir “la cliente se ve como de 40-50 años de edad.” en el espacio que indica la edad. Es tu oportunidad de compartir con el personal del centro, cualquier indicio.
- **Información Demográfica:** Aunque pueda ser difícil, es esencial obtener toda la información demográfica sobre nuestros clientes. Por lo menos, pida el género o el código postal. Es importante que nuestros clientes sepan que esta información es confidencial y es solamente recolectada para que el CCVS pueda recibir fondos.

Definiciones

- **Contacto Inicial:** La primera vez que el CCVS tiene contacto con un cliente.
- **Seguimiento:** Te estas comunicando con la cliente después del contacto inicial con el CCVS. Esto puede incluir hacer una llamada telefónica o una cita en persona para hablar directamente con el cliente. *Lo siguiente NO califica como seguimiento:*
 - Un intento, sin éxito para localizar al cliente
 - Mandarle una carta al cliente
 - Dejar un mensaje al cliente con otra persona o en una machina contestador
- **Abogacía:** Esfuerzos por parte de la Asistente Social para impactar a un sistema cuando el cliente lo desea y no puede hacerlo por sí misma. Esto puede incluir llamar a un terapeuta para obtener servicios adicionales; hablar con un oficial de la policía para obtener información sobre el estatus del caso; o comunicándose con un programa residencial para discutir opciones de alojamiento para un cliente.
- **Acompañamiento:** Estar físicamente con un cliente par proporcionarle apoyo. Requiere estar en un lugar fuera del CCVS para obtener servicios además de la intervención en crisis. Puede incluir una cita con un cliente para una cita en la corte; acompañando un cliente para hablar con un oficial policiaco; o citando al cliente en *Planned Parenthood*. *Lo siguiente NO califica como acompañamiento:*
 - Citándose con un cliente en un lugar fuera del CCVS para proporcionarle conserjería.
 - Si un oficial policiaco responde al CCVS para hablar con un cliente esto no significa acompañamiento aunque este en otro piso u otra área del edificio
- **Conserjería en persona:** Conserjería con un cliente de frente-a frente. Por favor anota el número de minutos que se proporciona este servicio.
- **Solamente Para Documentación:** Usted completa uno de lo siguiente:
 - *Dejar un mensaje* para un cliente con otra persona o una machina contestador
 - *Proporcionar información y recursos* a un miembro del público sobre asalto sexual o recursos a otra agencia. (Esto no incluye a un cliente del CCVS.) Proporcionar información sobre los mitos y verdades sobre el asalto sexual al personal de otra agencia o a un miembro del público.

ANUNCIOS

LA PRÓXIMA JUNTA PARA ASISTENTES SOCIALES: MARTES, 9 DE SEPTIEMBRE, DE 6PM-8PM

Reúnete con nosotros durante una presentación de *The Phoenix House* para aprender sobre la salud mental y abuso de sustancias. Las juntas para Asistentes Sociales presentan gran oportunidades para aprender nueva información y para conocer a otros asistentes sociales como también para procesar información sobre los clientes.

NUEVO SERVICIO TELEFÓNICO PARA LA LÍNEA DE CRISIS

A partir de 2 de septiembre 2003, el C CVS ha cambiado el servicio telefónico para la línea de crisis de 24-horas. Estamos muy entusiasmadas con nuestra nueva asociación con *Professional Answering Service* quienes están localizados en Rialto CA. Si tienes alguna pregunta, habla con Vilma.

**El numero de teléfono nuevo para registrarse con el servicio telefónico es:
1-888-327-7173**

RECORDATORIO PARA EL FIN DEL TRIMESTRE

El trimestre se termina el 30 de septiembre. Este es un recordatorio para entregar los reportes que indican que han asistido a algún entrenamiento durante este trimestre.

Asistentes Sociales: Por favor entreguen las Reporte Interno y Shift Logs a Vilma.

PRÓXIMAS CLASES DE DEFENSA PERSONAL

- Sábado, 27 de septiembre, 10am – 2pm
- Domingo, 12 de octubre 10am – 2pm
- Sábado, 8 de noviembre, 10am – 2pm

Las clases cuestan \$30 por persona. Por favor llama al Centro para mas información. Una clase de defensa personal puede ser un gran regalo para alguien que quieres. Certificados de regalo disponibles.

EL C CVS NECESITA MAS ASISTENTES SOCIALES- ¡CORRAN LA VOZ!

El próximo entrenamiento sobre Intervención en Crisis esta programado desde el 29 de septiembre-12 noviembre. Las clases se darán lunes y miércoles (6:00 p.m. - 10:00 p.m.) y un sábado (1º de noviembre) desde las 10am-2pm cuando se dará la clase de defensa personal. Si conocen a alguien interesado en el entrenamiento, comuníquese con Laura al 963-6832 o laura@sbrcc.net para mas información. Necesitamos voluntarios que son bilingües. (Español / inglés)

PUESTOS DISPONIBLES EN C CVS

- **Director(a) de Recaudación de Fondos (Part-Time):** Responsable por la solicitud de fondo y el desarrollo de donadores. Responsable de escribir becas y coordinar eventos especiales. Requiere habilidades de escritura y verbal.
- **Coordinador(a) de Educación (Full-time):** Responsable por la coordinación de programas educativos, preventivos y de defensa personal. Responsable por la supervisión de voluntarios. Requiere bilingüe in ingles /español. Requiere habilidades de escritura y hablar en publico.

**Si se interese en alguno de estos puestos, entreguen su currículum
y tres referencias a Elsa Granados.**

PROHIBIDO ESTACIONARSE EN BLOCKBUSTER

El gerente de Blockbuster recientemente nos ha informado que las personas del Centro Contra la Violación Sexual ya no tienen permiso de estacionarse en su negocio. Si te estacionas en Blockbuster **remolcaran tu carro.** Podemos estacionarnos en la calle Mason, en la calle Milpas (por 90 minutos) y en McDonald's en la parte de atrás (excepto a la hora de la comida de 11:30 a.m. – 1:30 p.m.). No queremos que remolquen ninguno de nuestros carros, así es que por favor sigan estrictamente las nuevas reglas! Gracias.

CERRAR LA CASITA DE CONSEJERIA

Por favor recuerden de cerrar con llave a la casita de consejería aunque otras personas estén por llegar. Últimamente las puertas de la casita se han dejado abiertas. Es la responsabilidad de cualquier persona que usa la casita de cerrar con llave. Revisen las dos puertas al terminar porque si la alarma suena en falso, cuesta \$50. Gracias por su atención.

EVENTO ESPECIAL: "GREAT AMERICAN WRITE-IN" (EL GRAN NORTEAMERICANO - ESCRIBE)

La Coalición Pro-derechos reproductivos los invita a **reservar el sábado 13 de septiembre para participar en *El Gran Norteamericano-Escribe*** que se realizará en el Unitarian Society (1535 Santa Barbara Street) de 1 a 3 p.m. Este día es una oportunidad única para los miembros de la Coalición para unirse en apoyo a los derechos reproductivos. Este evento será un esfuerzo organizado para ejercer presión a nivel estatal y federal. Desde las elecciones de mediados de noviembre del 2002, la mayoría anti-derechos reproductivos, ahora en control del Congreso y de la Casa Blanca han emprendido un ataque hacia las mujeres como nunca antes se había visto. Leyes anti-derechos reproductivos están siendo aceptadas, fondos para "solo abstinencia" han aumentado. Una de las prioridades principales de este gobierno es llenar las cortes federales con jueces anti-derechos reproductivos. En tanto que las fuerzas anti-derechos reproductivos establecen su lugar en la Corte Suprema, debemos estar vigilantes en defender nuestra libertad reproductiva. **Para mas información llamar a Julie Mickelberry al 963-2445 ext. 51.**

FELIZ CUMPLEAÑOS A.....

- Alma Villagomez, 5 de septiembre
- Nicole Gonzales, 19 de septiembre
- Kelly Butler, 21 de septiembre
- Michelle Fink, 30 de septiembre